



Πρεσβεία της Ελλάδος  
Γραφείο Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων  
Τόκυο

ΑΠΦ 500/184/24-8-2017

### Νέο υγειονομικό πιστοποιητικό για τις εξαγωγές γαλακτοκομικών προϊόντων στην Ιαπωνία

Σας ενημερώνουμε ότι τα φορτία ελληνικών γαλακτοκομικών προϊόντων που θα εκτελωνισθούν στην Ιαπωνία μετά την 1<sup>η</sup> Νοεμβρίου 2017 απαιτείται να συνοδεύονται από νέο υγειονομικό πιστοποιητικό (βλ. συνημμένο υπόδειγμα).

Η χρήση του νέου πιστοποιητικού αφορά προϊόντα των εξής κατηγοριών του ιαπωνικού δασμολογίου ([www.customs.go.jp/english/tariff/2017\\_1/index.htm](http://www.customs.go.jp/english/tariff/2017_1/index.htm)) :

- 0401 Milk and cream, not concentrated nor containing added sugar or other sweetening matter
- 0402 Milk and cream, concentrated or containing added sugar or other sweetening matter
- 0403 Buttermilk, curdled milk and cream, yogurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa
- 0404 Whey, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter; products consisting of natural milk constituents, whether or not containing added sugar or other sweetening matter, not elsewhere specified or included
- 0405 Butter and other fats and oils derived from milk; dairy spreads
- 0406 Cheese and curd
- 2309.10 Dog or cat food, put up for retail sale (που περιέχει λακτόζη)
- 2309.90 Dog or cat food, put up for retail sale (που περιέχει λακτόζη)
- 3502.20 Milk albumin, including concentrates of two or more whey proteins
- 3502.90 Milk albumin, including concentrates of two or more whey proteins, other

Επομένως, περιλαμβάνεται το τυρί φέτα ή άλλου τύπου.

Διευκρινίζεται ότι **δεν περιλαμβάνονται το γάλα εβαπορέ, το γιαούρτι και το κατεργασμένο τυρί**, παρ' όλο που δασμολογικά κατατάσσονται στις ανωτέρω κατηγορίες.

Δεδομένου ότι τα περισσότερα φορτία μεταφέρονται δια της θαλασσίας οδού και απαιτείται διάστημα ενός έως δύο μηνών, ενδέχεται φορτία που θα σταλούν από την Ελλάδα τον Σεπτέμβριο να εκτελωνισθούν στην Ιαπωνία μετά την 1/11/2017.

Η απόφαση των ιαπωνικών αρχών ελήφθη για λόγους προστασίας της δημόσιας υγείας από τον αφθώδη πυρετό. Το συγκεκριμένο πιστοποιητικό ακολουθεί το υπόδειγμα που θα ακολουθήσουν χώρες απηλλαγμένες από τον αφθώδη πυρετό, όπως η Ελλάδα.

Παρακαλούμε για την ενημέρωση των μελών σας.



**HELLENIC REPUBLIC/ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ**  
**Veterinary Health Certificate for raw milk and milk products from cloven-hoofed animals**  
**to be exported to Japan from Greece /**  
**Κτηνιατρικό Υγειονομικό Πιστοποιητικό για το νοπό γάλα και τα γαλακτοκομικά προϊόντα από δίχηλα ζώα**  
**που θα εξαχθούν στην Ιαπωνία από την Ελλάδα**

*Certificate No: / Αριθμός Πιστοποιητικού:*

<b>A. Details of dispatched consignment / Λεπτομέρειες αποστολής</b>	
A.1. <i>Exporting country: /Εξάγουσα Χώρα:</i> GREECE	A.2 <i>Container No: / Αριθμός Εμπορευματοκιβωτίου:</i>
A.6 <i>Name and address of consignor: /</i> Όνομα και διεύθυνση αποστολέα:	A.3 <i>Seal No: / Αριθμός σφραγίδας:</i>
	A.4 <i>Shipping mark :/ Αριθμός Αποστολής:</i>
A.7 <i>Name and address of the consignee: / Όνομα και διεύθυνση</i> παραλήπτη:	A.5 <i>Type of packages: / Τύπος συσκευασίας:</i>
<b>B. IDENTIFICATION OF MILK PRODUCTS (Annex can be used if needed) / ΤΑΥΤΟΠΟΙΗΣΗ ΓΑΛΑΚΤΟΚΟΜΙΚΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ (Το Παράρτημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί εφόσον απαιτείται)</b>	
B.1. <i>Type of products (e.g. cheese, butter ) :</i> / Τύπος προϊόντων (π.χ. τυρί, βούτυρο):	
B.2. <i>Net weight: / Καθαρό βάρος:</i>	
B.3. <i>Number of packages: /Αριθμός συσκευασιών:</i>	
B.4. <i>Date of production: / Ημερομηνία παραγωγής:</i>	
B.5. <i>Animal species of dairy ingredients: / Είδος ζώου από το οποίο προέρχονται τα συστατικά του γαλακτοκομικού προϊόντος:</i>	
B.6 <i>Country of origin: / Χώρα προέλευσης:</i>	
B.7 <i>Establishment number (or name and address): Αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης (ή όνομα και διεύθυνση):</i>	
B.8. <i>Purpose of use (please tick the appropriate box):/ Σκοπός χρήσης (παρακαλώ επιλέξτε το κατάλληλο):</i> <input type="checkbox"/> Human consumption/ Ανθρώπινη κατανάλωση <input type="checkbox"/> Animal consumption/Κατανάλωση από ζώα( <input type="checkbox"/> cloven-hoofed animal/δίχηλα ζώα/ <input type="checkbox"/> other animals/ άλλα ζώα/ <input type="checkbox"/> pet food/τροφή για ζώα συντροφιάς) <input type="checkbox"/> To be defined (likely to use for cloven -hoofed animal consumption)/ Προσδιορίστε (πιθανή χρήση για κατανάλωση από δίχηλα ζώα) <input type="checkbox"/> Other / Άλλο	
Remarks: / Παρατηρήσεις:	

**C. Kind of processing treatment (please tick the appropriate box) / Είδος επεξεργασίας (παρακαλώ επιλέξτε το κατάλληλο):**

*Raw milk and/or milk products have been produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries, and have been produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries. / Το νωπό γάλα και / ή τα γαλακτοκομικά προϊόντα έχουν παραχθεί από νωπό γάλα που συλλέγεται μόνο στη χώρα εξαγωγής και / ή στις εγκεκριμένες για εξαγωγή στην Ιαπωνία χώρες και έχουν παραχθεί, συσκευασθεί και αποθηκευθεί μόνο στη χώρα εξαγωγής και / ή στις εγκεκριμένες για εξαγωγή στην Ιαπωνία χώρες*

OR / Ή

*Ingredients derived from raw milk used in the production of milk products have been originate from the exporting country and/or have been legally imported into the exporting country. / Για την παραγωγή γαλακτοκομικών προϊόντων χρησιμοποιούνται συστατικά που παράγονται από νωπό γάλα, το οποίο προέρχεται από τη χώρα εξαγωγής και / ή έχουν εισαχθεί νομίμως στη χώρα εξαγωγής.*

AND / ΚΑΙ

*A foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of the products has been carried out in any stage of production by any of the following methods: / Η επεξεργασία αδρανοποίησης του ιού του αφθώδους πυρετού (FMD) πραγματοποιήθηκε σε οποιοδήποτε στάδιο της παραγωγής των προϊόντων με μία από τις ακόλουθες μεθόδους:*

*[NOT intended for cloven-hoofed-animals consumption] / [δεν προορίζονται για κατανάλωση από δίχηλα ζώα]*

- a minimum temperature of 132°C for at least one second in liquid form (UHT)/ ελάχιστη θερμοκρασία 132 ° C για τουλάχιστον ένα δευτερόλεπτο σε υγρή μορφή (UHT)*
- (pH less than 7.0) a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds in liquid form (HTST)/ (pH μικρότερο από 7,0) ελάχιστη θερμοκρασία 72 ° C για τουλάχιστον 15 δευτερόλεπτα σε υγρή μορφή (HTST)*
- (pH 7.0 or greater) HTST applied twice / (pH 7,0 ή μεγαλύτερο) Το HTST εφαρμόστηκε δύο φορές*
- maintaining a pH less than 6 for at least one hour / διατηρεί ένα pH μικρότερο από 6 για τουλάχιστον μία ώρα*
- an inactivation method equivalent to the above approved by the exporting country / μια μέθοδο αδρανοποίησης ισοδύναμη με εκείνη που έχει εγκριθεί από τη χώρα εξαγωγής*

*[Intended for cloven-hoofed animals consumption (or likely to use for this purpose)] / [Προορίζονται για κατανάλωση από δίχηλα ζώα (ή ενδέχεται να χρησιμοποιηθεί για το σκοπό αυτό)]*

- UHT*
- (pH less than 7.0) HTST / (pH μικρότερο από 7.0) HTST*
- (pH 7.0 or greater) HTST applied twice / (pH 7,0 ή μεγαλύτερο) εφαρμόστηκε δύο φορές HTST*

#### **D. Certification / Πιστοποίηση**

*I, the undersigned official veterinarian, certify that: / Ο κάτωθι υπογεγραμμένος επίσημος κτηνίατρος βεβαιώνω ότι:*

*1. The exporting country has been free from FMD, and vaccination against FMD is prohibited in the exporting country./ Η χώρα εξαγωγής είναι απαλλαγμένη από αφρώδη πυρετό και απαγορεύεται ο εμβολιασμός κατά του αφρώδους πυρετού στη χώρα εξαγωγής.*

*2. Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD is prohibited in the exporting country. / Απαγορεύεται η εισαγωγή στη χώρα εξαγωγής ζώων δίχλων ζώων που έχουν εμβολιασθεί κατά του αφρώδους πυρετού.*

*3. The exporting country has an appropriate quarantine system for the import and export of raw milk and milk products from the perspective of animal health. / Η χώρα εξαγωγής διαθέτει κατάλληλο σύστημα καραντίνας για την εισαγωγή και την εξαγωγή νωπού γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων αναφορικά με την υγεία των ζώων.*

*4. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it is prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of the exporting country. / Το νωπό γάλα και / ή τα γαλακτοκομικά προϊόντα προς εξαγωγή στην Ιαπωνία παράγονται από νωπό γάλα που προέρχεται από κλινικά υγιή ζώα και απαγορεύεται η χρήση νωπού γάλακτος που προέρχεται από ζώα που έχουν προσβληθεί από μολυσματικές ασθένειες που προσβάλλουν τα ζώα, σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας εξαγωγής.*

*5. Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or commingling with raw milk and/or milk products which do not meet Articles 5, 6-1 and 6-2 in Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries. / Το νωπό γάλα και / ή τα γαλακτοκομικά προϊόντα προς εξαγωγή στην Ιαπωνία έχουν παραχθεί, συσκευασθεί και αποθηκευθεί από νωπό γάλα, το οποίο από τη συλλογή του έως και την αποστολή των τελικών προϊόντων στην Ιαπωνία, δεν έχει μολυνθεί από παθογόνες μολυσματικές ασθένειες των ζώων ή από την ανάμειξη με νωπό γάλα και / ή γαλακτοκομικά προϊόντα που δεν πληρούν τα άρθρα 5, 6-1 και 6-2 σχετικά με τις Υγειονομικές απαιτήσεις για το νωπό γάλα και / ή τα γαλακτοκομικά προϊόντα που θα εξαχθούν στην Ιαπωνία από τις εγκεκριμένες για εξαγωγή στην Ιαπωνία χώρες.*

*6. Packages and containers such as carton boxes for raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been clean and hygienic./ Οι συσκευασίες και τα εμπορευματοκιβώτια, όπως τα κουτιά από χαρτόνι, για το νωπό γάλα και / ή τα γαλακτοκομικά προϊόντα προς εξαγωγή στην Ιαπωνία, είναι καθαρά και υγιεινά.*

#### **Competent authority:**

**Responsible Ministry/Αρμόδιο Υπουργείο:**

**MINISTRY OF RURAL DEVELOPMENT AND FOOD / Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων**

**Local veterinary services of /Τοπική Κτηνιατρική Υπηρεσία : <sup>(1)</sup>**

**Printed name and title of official veterinarian: / Όνομα και τίτλος του επίσημου κτηνίατρου:**

**Date of issue: / ημερομηνία έκδοσης:**

**Official stamp and signature: /Επίσημη σφραγίδα και υπογραφή : <sup>(2)</sup>**

**Notes/Σημειώσεις:**

(1) *Issued by the competent authority/ Εκδόθηκε από την αρμόδια αρχή*

(2) *The Official stamp and the signature must appear on all separated pages./ Η επίσημη σφραγίδα και υπογραφή πρέπει να εμφανίζεται σε όλες τις σελίδες.*

**Annex / Παράρτημα**

*Certificate No./ Αριθμός Πιστοποιητικού:*

**Identification of products / Ταυτοποίηση Προϊόντων**

<i>Type of products</i> (e.g. Cheese, Butter) / Τύπος προϊόντων (π.χ. τυρί, βούτυρο):	<i>Net weight</i> / Καθαρό βάρος:	<i>Number of packages/</i> Αριθμός συσκευασιών:	<i>Date of production</i> / Ημερομηνία παραγωγής:	<i>Animal species of dairy ingredients/</i> Είδος ζώου από το οποίο προέρχονται τα συστατικά του γαλακτοκομικού προϊόντος:	<i>Country of origin /</i> Χώρα προέλευσης:	<i>Establishment number</i> (or name and address) / Αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης (ή όνομα και διεύθυνση):
<i>Total / Σύνολο</i>			<i>Purpose of use /</i> Σκοπός χρήσης	<input type="checkbox"/> <i>Human consumption/</i> Ανθρώπινη κατανάλωση <input type="checkbox"/> <i>Animal consumption /</i> Κατανάλωση από ζώα ( <input type="checkbox"/> <i>cloven-hoofed animals /</i> δίχηλα ζώα <input type="checkbox"/> <i>other animals /</i> άλλα ζώα / <input type="checkbox"/> <i>pet food /</i> τροφή για ζώα συντροφιάς) <input type="checkbox"/> <i>To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption) /</i> Προσδιορίστε (πιθανή χρήση για κατανάλωση από δίχηλα ζώα) <input type="checkbox"/> <i>Other (/ Άλλο</i>		

*Remarks / Παρατηρήσεις :*

**Competent authority:**

**Responsible Ministry/Αρμόδιο Υπουργείο:**

MINISTRY OF RURAL DEVELOPMENT AND FOOD / Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων

Local veterinary services of /Τοπική Κτηνιατρική Υπηρεσία : <sup>(1)</sup>

**Printed name and title of official veterinarian: / Όνομα και τίτλος του επίσημου κτηνίατρον:**

**Date of issue : / ημερομηνία έκδοσης :**

**Official stamp and signature: /Επίσημη σφραγίδα και υπογραφή : <sup>(2)</sup>**

